



## Saint John the Baptist Ukrainian Catholic Church

60 North Jefferson Road

Whippany, New Jersey, 07981

(973) 887 – 3616

Website: [sjukrcc.com](http://sjukrcc.com)

Email: [whippany@ukrcatholic.org](mailto:whippany@ukrcatholic.org)

Rev. Stepan Bilyk—Pastor

Liturgical Schedule. Sunday, February 08, 2026.

Readings: 1 Cor 8:8-9:2                      Mt 25:31-46                      Tone 2.

Saturday, February 07: Ven. Parthenius of Lampsacus. Прп. Партенія Лампсакійського.

5:00 P.M. †Olga Kalynovych—Aleksander and Margaret Kalynovych. (Eng.)

**Sunday, February 08: Sunday of Meat Fare. М\*ясопусна Неділя.**

8:30 A.M. (Ukr). †Марія Гудь Воробій—Надія Воробій.

10:00 A.M. За перемогу у війні і мир в Україні. (Eng).

Monday, February 09: Leave-taking of Encounter of our Lord, God & Saviour Jesus Christ.

Віддання празника Стрітєння.

No service.

Tuesday, February 10: Martyr Charalampius. Мученика Харалампія.

No service.

Wednesday, February 11: Hieromartyr Blaise of Sebastea. Свщмч. Власія Севастійського.

No service.

Thursday, February 12: Hier. Meletius of Antioch. Свят. Мелентія Антіохійського.

No service.

Friday, February 13: Venerable Martinian. Преподобного Мартиніяна.

Saturday, February 14: Repose of Ven. Cyril, Teacher of the Slavs. Переставлення пеп. Кирила, учителя слов\*янського.

5:00 P.M. †Elvira and Andrej Kucyna—Kucyna Family. (Eng.)

**Sunday, February 15: Sunday of Cheesefare. Сиропусна Неділя.**

8:30 A.M. (Ukr). †Зеновій Храпко—Марія Храпко.

10:00 A.M. За перемогу у війні і мир в Україні. (Eng).

Liturgical Schedule. Sunday, February 15, 2026.

Readings: Rom 13:11-14:4                      Mt 6:14-21                      Tone 3.

Saturday, February 14: Repose of Ven. Cyril, Teacher of the Slavs. Переставлення пеп. Кирила, учителя слов\*янського.

5:00 P.M. †Elvira and Andrej Kucyna—Kucyna Family. (Eng.)

**Sunday, February 15: Sunday of Cheesefare. Сиропусна Неділя.**

8:30 A.M. (Ukr). †Зеновій Храпко—Марія Храпко.

10:00 A.M. За перемогу у війні і мир в Україні. (Eng).

Monday, February 16: 1-st Day of Lent (Strict Fast). 1-ий День Посту ( Строгий піст).  
No service.

Tuesday, February 17: Great-Martyr Theodore of Tyro. Великомученика Теодора Тирона.

7:00 P.M. Stations of the Cross. Хресна Дорога.

Wednesday, February 18: Hier. Leo, Pope of Rome. Свят. Лева, папи Римського.

7:00 P.M. Liturgy of Presanctified Gifts. Літургія Передшеосвячених Дарів.

Thursday, February 19: Apostle Archippus. Апостола Архила.

No service.

Friday, February 20: Venerable Leo of Catania. Прп. Льва Катанського.

7:00 P.M. Liturgy of Presanctified Gifts. Літургія Передшеосвячених Дарів.

Saturday, February 21: Ven. Timothy of Symbola. Прп. Тимотея, що в Символах.

9:00 A.M. †Ольга Кобилюк - Родина.—(Сорокоусти)

5:00 P.M. †Elvira and Andrej Kucyna—Kucyna Family. (Eng.)

**Sunday, February 22: 1-st Sunday of Great Lent. 1-ша неділя Великого посту.**

8:30 A.M. (Ukr). †Михайло, Катерина—Родина Телепко.

10:00 A.M. За перемогу у війні і мир в Україні. (Eng).

**Everyone is invited to join our parish prayer group. Where two or three, many, gather in communal prayer we experience God's presence in more intimate and deeper way. The prayer group gathers for prayer at 10 A.M. every Tuesday of the week. Everyone is welcomed, men and women. Now days life needs support, help, prayer, and with friends together is the best and most powerful way to remain strong in any circumstances of life. Please contact Fr. Stepan for more information at 973-906-3581.**

### **My Eoffering**

I would like you to consider participating in our online giving designed to simplify weekly giving in our parish.

Electronic giving will enable every household or individual to make their church offering using electronic funds transfer or credit card. You may already be using online bill pay for your mortgage, car payment, or insurance premium through an automatic withdrawal from your checking or savings account. Many of you also have used your credit cards to purchase goods online through Amazon, eBay, or a number of other sites.

We have teamed up with myEoffering to enable you to use the same process to give your offering electronically from your bank account, credit or debit cards.

There is no cost to you for this giving option. If you are currently giving on a weekly basis, you will not longer need to write out 52 checks a year or prepare 52 envelopes. And when travel, illness or other circumstances prevent you from attending services, this program will allow your weekly offerings to continue uninterrupted.

You can participate in the electronic giving program immediately. Just visit our church website [sjukrcc.com](http://sjukrcc.com) and look for Please Support Our Church and click myEoffering to register.

Thank you for considering this new giving opportunity.

Fr. Stepan Bilyk

**О. Степан радо відвідає з Святими Тайнами хворих, немічних, та старших осіб, які не є взмозі з різних причин прийти до церкви, до прикладу можуть бути є в лікарнях, домах з доглядом, чи в себе вдома. Просимо подзвонити на телефони: 973-887-3616 і повідомити коли є добре відвідати ваших рідних.**

**Father Stepan will be more than happy to visit any sick or elderly parishioners in hospitals, nursing homes, hospices, etc., or shut-ins at home who are unable to attend church for whatever reason. Please contact him at 973-887-3616, and he will gladly visit them with Holy Communion.**

This year the LENTEN MISSION will be held Saturday March 21, and Sunday March 22, 2026. Confessions will be heard on those days. More information to follow.

Цьогорічна ВЕЛИКОПОСНА МІСІЯ відбудеться в суботу і неділю, 21 і 22 березня, 2026. Просимо приготувитись і прийти до сповіді в ці дні. Більше інформації буде подано пізніше.

Dear parishioners, please be aware that Fr. Stepan will be not be present to perform parish duties from February 24 through February 09, 2026. Fr. Volodymyr Baran will celebrate the Sunday Divine Liturgies on February 14-15. In case of an immediate need of priest's services, please contact Fr. Roman Petraschak at 570-855-5141. Please feel free to contact me, Fr. Stepan Bilyk, at [stjohnukrcc@gmail.com](mailto:stjohnukrcc@gmail.com).

## **All Souls Saturdays!**

One of the most revered traditions of our Church that is equally observed in the Eastern Church, is the commemoration of the departed. It is the constant teaching of the Church since Apostolic times that our prayers, offerings and good works can help departed souls. St. John Chrysostom in speaking of the faithful departed reminded his people:

“Let us assist them according to our power. Let us think of some advantage for them, small though it be, but let us assist them. How and in what way? By praying for them by asking others to pray for them, and by constantly giving alms to the poor in their behalf!”

We will celebrate “All Souls Saturdays” in our parish during weekdays of Great Lent: 7:00 P.M. Friday, February 20; 9:00 A.M. Saturday, February 28; Friday, 7:00 P.M. March 6; 9:00 A.M. Saturday, March 14; 7:00 P.M. Friday, March 20; 9:00 A.M. Saturday, March 28 - commemorating with the Divine Liturgy the souls of all departed loved ones. These Saturdays are dedicated over to the souls in Purgatory. The Faithful submit the names of all their immediate families and friends. These names are put in a book called “The Scroll of the Departed.” At the end of the Divine Liturgy with Panachyda all submitted names are read. No one is left out no matter how lengthy it may be.

All Souls Saturdays begin in our parish on Saturday, February 07, with the Divine Liturgy and Panachyda celebrated at 9:00 A.M. Also, when we imitate our Lord by fasting, by abstaining, by praying, by persevering we are able to bring our soul and all other souls we love into the sweet grace of Our Lord’s mercy and forgiveness which is the great goal of Lent.



## Сиропусна неділя (Мт 6, 14 - 21) - Прощення.

Читання Євангелія цієї неділі (Мт 6, 14 – 21) є частиною Нагірної проповіді (Мт 5 – 7) – першої найдовшої та найбільш дбайливо укладеної промови Ісуса в Євангелії від Матея. Цю проповідь інколи називають Конституцією Божого Царства, й тому з огляду на її унікальну важливість, перед кількома думками стосовно недільного читання, нижче подаю коротеньку інформацію про текст Мт 5 – 7.

Доступний для нього матеріал, Матей майстерно ділить на три частини, які в свою чергу діляться на менші одиниці з тріадичною структурою. Центральна частина (друга) побудована за аналогією до відомого равіністичного висловлювання, яке приписують Симону Праведному: «Світ підтримують три речі: Закон, Храмове служіння, Діла милосердної любові.

Християнське ре-формулювання цих так званих «Трьох стовпів Юдаїзму» можна помітити в наступній групі висловлювань Ісуса, які Матей представляє в такий спосіб: відношення до закону – 5, 17 – 48; богослужіння та релігійні практики – 6, 1 – 18; вчинки вірності та служіння Богові в соціальних відносинах та діяльності.

Серцем усієї нагірної проповіді є Господня молитва – "Отче наш", яка є центром в структурі проповіді, що побудована за тріадичним принципом.

Перша частина починається серією висловлювань, які виявляють побажання Ісуса та характеризують есхатологічну спільноту, основою життя якої є милосердна Божа діяльність. Сучасники Ісуса були переконані, що прихід Месії є есхатологічною (остаточною) подією в історії. Прихід Ісуса започаткував останні часи. Звідси, спільнота учнів Месії Ісуса – есхатологічна спільнота, яка живе в постійній есхатологічній напрузі та очікує Його Парусії, тобто Другого славного приходу. Для другої частини характерним є наказовий спосіб – тут представлені вказівки для життя есхатологічної спільноти. Третя частина описує застереження, які відносяться до есхатологічного суду.

План Нагірної Проповіді можна представити наступним чином:

1. Потрійне проголошення, яке засновує Есхатологічну Спільноту учнів (5, 3 – 16): Блаженства, характер та призначення апостолів – 5, 3 – 12; учні як Сіль – 5, 13; учні як Світло та Місто на горі – 5, 14 – 16.
2. Потрійні вказівки про спосіб життя в Есхатологічній Спільноті (5, 17 – 7, 12): «Закон» (5, 17 – 48); Храмове служіння (6, 1 – 6, 18); Діла милосердної любові (6, 19 – 7, 12).
3. Три есхатологічні застереження (7, 13 – 27): Дві дороги – 7, 13 – 14; Фальшиві пророки (7, 15 – 23); Два будівники (7, 24 – 27).

З цього багатства Нагірної проповіді Церква пропонує три тексти, які мають допомогти нам вирушити в дорогу Великого Посту, щоб «прийти до себе та захотіти вернутися до дому Отця» (пор. Лк 15, 17 – 18), в якому Він з невимовною радістю та новою силою обійме усе наше єство благодаттю Свого Воскреслого Сина.

Перший текст (6, 14 – 15: Коли ви прощатимете людям їхні провини, то й Отець ваш небесний простить вам. 15. А коли ви не будете прощати людям, то й Отець ваш небесний не простить вам провин ваших) слідує відразу після молитви «Отче наш» та служить роз'ясненням до умовного прохання «Прости нам довги наші, як і ми прощаємо довжникам нашим» (6, 12). Йдеться також про потребу звільнення нашого серця від непотрібного тягаря – це необхідно не тільки для того, щоб ми були здатні на ефективну подорож, але й для того, щоб коли досягнемо її кінця, Господь міг замість тягарів образ, та всього того, що отруювало наше серце, наповнити нас силою нового Життя, й ми могли стати тими, завдаток чого отримали в хрещенні – новим творінням (пор. 2 Кор 5, 17).

В другому тексті (6, 16 – 18: Коли ж ви постите, не будьте сумні, як лицеміри: бо вони винажують своє обличчя, щоб було видно людям, мовляв, вони постять. Істинно кажу вам: Вони вже мають свою нагороду. 17 . Ти ж, коли постиш, намасти свою голову й умий своє обличчя, 18 . щоб не показати людям, що ти постиш, але Отцеві твоєму, що перебуває в тайні; і Отець твій, що бачить таємне, віддасть тобі) Господь перестерігає перед штучністю та показовістю нашого благочестя. В давнину помазання голови було символом радості (Пс 22, 5; 44, 8; 103, 15; Іс 61, 3), й відтак у побуті це робили кожен день, окрім періоду посту. Ісус же закликає до того, щоб подвиг посту також був сповнений радості, та виконував свою справжню роль – був інструментом (а не ціллю) для нашого відкриття на Божу благодать, якою Він бажає благословити кожного з нас від початку створення світу.

Третій текст (6, 19 – 21: Не збирайте собі скарбів на землі, де міль і хробацтво нівечить, і де підкопують злодії і викрадають. 20. Збирайте собі скарби на небі, де ні міль, ані хробацтво не нівечить і де злодії не пробивають стін і не викрадають. 21. Бо де твій скарб, там буде і твоє серце) вказує на мотивацію для нашої аскези – задля чого мусимо постити. В єврейській традиції термін «небо» часто вживався замість слова Бог. Проте цей термін також означає місце перебування Бога, як рівно ж і реальність, яку Бог приготував для своїх дітей поза реальністю цього світу (книга Одкровення окреслює цю реальність словами «нове небо та нова земля» пор. Одкр 21, 1). Таким чином «шукати скарби на небі» – означає довірити Богові все найцінніше що маємо – своє життя, за що ніколи не пошкодуємо, оскільки написано: «Те, чого око не бачило й вухо не чуло, що на думку людині не спало, те наготував Бог тим, що його люблять» (1 Кор 2, 9).

Наповнімо радістю простір навколо себе, щоб серед сірості та буднів, ми стали світильниками, які чимраз більше відкриваючись на благодать Святого Духа, очищуються Його життєдайним вогнем від кіптяви гріха та горять благодаттю Воскреслого із мертвих!



## METROPOLITAN ARCHDIOCESE OF PHILADELPHIA

### Ukrainian Catholic Church

810 North Franklin Street  
Philadelphia, PA, 19123-2005  
Tel (215) 627-0143  
[ukrmet@ukrcatholic.org](mailto:ukrmet@ukrcatholic.org)

### ДУШПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ НА ВЕЛИКИЙ ПІСТ

### ЄПАРХІВ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ СПОЛУЧЕНИХ ШТАТІВ АМЕРИКИ 2026 РОКУ БОЖОГО

Вступаючи у святий час Великого посту, Церква знову запрошує нас іти святим шляхом від темряви до світла, від гріха до оновлення, від духовного холоду до тепла Божої любові. Піст ніколи не може обмежуватися лише певним періодом часу, позначеним червоним кольором у літургійному календарі. Він є паломництвом серця, поступовим наверненням до Бога і приготуванням до зустрічі з осяйною радістю Воскресіння.

Однак, цього року ми розпочинаємо нашу великопосну мандрівку тоді, коли світ довкола нас тремтить від нестабільності і страждання. Нас огортають політична напруга, як у нашій країні, так і поза її межами, суспільні поділи, насильство, невпевненість і моральна розгубленість. Наша дорога Батьківщина Україна надалі терпить незаконне вторгнення жорстокого чужинського режиму, який прагне не лише загарбати землю, але й погасити саму надію і життя. Навмисне нищення енергетичної інфраструктури України тепер, під час найхолоднішої зими за багато років, залишаючи міста й родини у крижаній темряві, є жорстокою спробою зламати дух народу.

Однак, Великий піст пригадує нам, що темрява ніколи не є остаточною, а холод — не вічний. Сам Христос увійшов у найглибшу й найхолоднішу ніч зради, страждання, покинутості і смерті, щоб наповнити світ світлом, яке неможливо погасити. Те, що Росія намагається накинути Україні ззовні, є відображенням того, що гріх чинить усередині кожної людської душі: ізолює, притупляє, затемнює й заморожує серце. Церква у своїй мудрості закликає кожного з нас розпізнавати холод і темряву у власному серці, адже гріх поволі його охолоджує, гордість робить твердим, байдужість залишає закам'янілим, страх затьмарює, а злоба затемнює. Так, як зима позбавляє землю тепла і світла, так духовна недбалість позбавляє душу благодаті. Ми можемо жити в заможності, але наші серця можуть залишатися холодними. Ми можемо бачити денне світло, але продовжувати ходити у духовній темряві.

Великий піст — це Божа весна для душі; він дає ліки від усього, що нас духовно ранило, якщо ми приймемо «лагідне ярмо» постових подвигів, установлених Церквою. Через піст ми визнаємо нашу залежність від Бога. Через молитву відкриваємо двері серця Його світлу. Через покаяння дозволяємо Його теплу розтопити нашу закам'янілість. А через добрі діла несемо Його світло тим, хто поруч із нами та тим, хто потребує допомоги.

Подібно, як Україна терпить справжній холод і темряву, спричинені насильством, так і ми стикаємося з духовним холодом і темрявою, породженими гріхом. І в обох випадках Христос є єдиним правдивим Світлом. Йдучи на Голгофу, Він показує нам, що страждання, поєднане з Богом, стає дорогою до перемоги. Коли ми достойно проходимо нашою великопосною мандрівкою, тоді беремо участь у цій самій тайні, яка єднає наше страждання з Богом.

Нашими особистими великопосними подвигами ми також можемо виявити солідарність із нашими стражденими братами і сестрами в Україні. Багато з них постять не з вибору, а через нестачу. Багато моляться в страху під звуки сирен щоночі. Багато проводять дні й ночі без тепла. Коли ми постимо свідомо, ми духовно єднаємося з ними. Коли ми щиро молимося, тоді ми їх зміцнюємо. Коли очищаємо своє серце, стаємо зняряддя Божої благодаті для нашого терплячого народу.

Отже, належно використаємо цей святий час. Кожна жертва, якою є добровільна відмова від будь-якої зручності, утримування від шкідливих звичок, прощення кривдників, посилена молитва, допомога потребуючим, це кроки які ведуть нас із духовної зими до весни примирення з Богом.

Нехай у цей святий час Великого посту оновляться наші серця, зміцниться віра, оживе прагнення чинити добро і поглибиться наше співчуття. А, на завершення нашого великопосного паломництва, нехай Господь введе нас у сяйво тепла і світла Пасхи.

**† Борис Гудзяк,**

митрополит Української Католицької Церкви у США,  
Архієпископ Філадельфійський

**† Павло Хомницький, ЧСВВ, (автор),**

єпископ Стемфордської єпархії

**† Венедикт Алексійчук,**

єпископ Чиказької єпархії Святого Миколая

**† Богдан Данило,**

єпископ Пармської єпархії Святого Йосафата



## METROPOLITAN ARCHEPARCHY OF PHILADELPHIA

### Ukrainian Catholic Church

810 North Franklin Street

Philadelphia, PA, 19123-2005

Tel (215) 627-0143

[ukrmet@ukrcatholic.org](mailto:ukrmet@ukrcatholic.org)

### LENTEN PASTORAL OF THE UKRAINIAN CATHOLIC HIERARCHY OF THE USA 2026

As we enter the holy season of Great Lent, the Church once again invites us to walk a sacred path - a path from darkness into light, from sin into renewal, from spiritual cold into the warmth of God's love. Lent can never be constrained to a certain period of time marked in red on the liturgical calendar. It is a pilgrimage of the heart, a gradual return to God, and a preparation to encounter the radiant joy of the Resurrection.

This year, however, we begin our Lenten journey while our world trembles under instability and suffering. Political tensions, both at home and abroad, social divisions, violence, uncertainty and moral confusion surround us. Our beloved ancestral homeland of Ukraine continues to endure the illegal invasion of a brutal foreign regime, which seeks not only to conquer territory but extinguish hope and life itself. The deliberate destruction of Ukraine's energy infrastructure, now, during the coldest winter experienced for many years - leaving cities and families in freezing darkness - is a cruel attempt to break the spirit of a people.

Yet Lent reminds us that darkness is never final, cold is never interminable. Christ Himself entered the deepest and coldest night - betrayal, suffering, abandonment, death - so that He might fill the world with unquenchable light. What Russia attempts to impose externally upon Ukraine mirrors what sin attempts internally within every human soul: to isolate, to numb, to darken, to freeze the heart.

The Church, in Her wisdom, calls each of us to recognize the cold and darkness within ourselves. Sin slowly chills the heart. Pride hardens it. Indifference leaves it numb. Fear clouds it. Resentment darkens it. Just as winter robs the earth of warmth and light, so too, spiritual negligence robs the soul of grace. We may live in affluent comfort, yet our hearts can still grow cold. We may see the daylight but continue to walk in spiritual darkness.

Lent is God's springtime for the soul; it provides the antidote for what ails us if we take on the "easy yoke" of Lenten penitential practices prescribed by the Church. Through fasting we recognize our dependence on God. Through prayer we open the doors of the heart to His light. Through repentance we allow His warmth to melt what has hardened within us. And through good works we carry His light to those around us less fortunate.

As Ukraine suffers the literal cold and darkness brought upon it by violence, we confront the spiritual cold and darkness brought upon us by sin. And in both cases, Christ is the only true Light. When He walks towards Golgotha, He shows us that suffering united to God becomes the road to victory. When we travel along our Lenten journey faithfully, we participate in the same mystery that unites our suffering with God.

In our personal Lenten efforts, we are able also demonstrate our solidarity with our suffering brothers and sisters in Ukraine. Many there fast not by choice but by hardship. Many pray in fear as sirens sound nightly. Many endure days and nights without warmth. When we fast intentionally, we unite ourselves spiritually with our brothers and sisters in Ukraine. When we pray sincerely, we strengthen them. When we purify our hearts, we become instruments of God's grace for our suffering people.

Therefore, let us take advantage of this holy season. Every sacrifice we make - whether freely giving up comfort, restraining harmful habits, forgiving those who offend us, intensifying our prayer life, offering a helping hand to those less fortunate - becomes a small step leading us out of spiritual winter and into the springtime of reconciliation with God.

During this sacred time of Great Lent may our hearts be renewed, our faith strengthened, our desire to do good revived, and our compassion deepened. And, at the culmination of our Lenten pilgrimage, may we enter unhindered into the radiant warmth and light of Pascha.

**† Borys Gudziak**

Archbishop of Philadelphia,  
Metropolitan of Ukrainian Catholics in the United States

**† Paul Chomnycky, OSBM (author)**

Bishop of Stamford

**† Benedict Aleksiychuk**

Bishop of St. Nicholas in Chicago

**† Bohdan Danylo**

Bishop of St. Josaphat in Parma